

Jhn

Chapter 19

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλαῦτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔμαστιγώσεν.
O-zaman öyleyse aldı - Pilatus - İsa'yı ve kırbaçladı
[G5119](#) [G3767](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3146](#)

O zaman Pilatus, İsayı askerlerine kamçlattı.

2 καὶ οἱ στρατιῶται, πλέξαντες στέφανον ἐξ ἄκανθῶν, ἐπέθηκαν αὐτοῦ
Ve - askerler örerek taç -den dikenlerden koydular O'nun
[G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G4120](#) [G4735](#) [G1537](#) [G0173](#) [G2007](#) [G0846](#)
τῆ κεφαλῆ, καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτόν,
- başına ve giysi mor giydirdiler O'na
[G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G2440](#) [G4210](#) [G4016](#) [G0846](#)

Askerler dikenli dallardan bir taç yaptılar, İsanın başına taktılar. Ayrıca Ona mor bir kaftan giydirdiler.

3 καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν καὶ ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ Βασιλεὺς τῶν
ve geliyorlardı -e O'na ve diyorlardı Selam - Kralı -nın
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)
Ἰουδαίων! καὶ ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα.
Yahudilerin ve vuruyorlardı O'na tokatlar
[G2453](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4475](#)

Sırayla İsanın önüne geçtiler, "Yaşasın Yahudilerin Kralı!" diye alay edip tokatladılar.

4 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν ἔξω ὁ Πιλαῦτος, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε, ἄγω
Ve çıktı yine dışarı - Pilatus ve diyor onlara İşte getiriyorum
[G2532](#) [G1831](#) [G3825](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0071](#)
ὁμῖν αὐτόν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω ἐν αὐτῷ.
size O'nu dışarı ki bilesiniz ki hiçbir suç buluyorum -de O'nda
[G4771](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0156](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#)

Pilatus tekrar dışarı çıktı, kalabalığa seslendi: "Bakın! İsayı dışarıya, size getiriyorum. Fakat bilin ki, Onu mahkûm edecek hiçbir sebep görmedim."

5 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ τὸ
Çıktı öyleyse - İsa dışarı giyerek - dikenli tacı ve -
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1854](#) [G5409](#) [G3588](#) [G0174](#) [G4735](#) [G2532](#) [G3588](#)
πορφυροῦν ἱμάτιον; καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδου ὁ ἄνθρωπος!
mor giysiyi ve diyor onlara İşte - İnsan
[G4210](#) [G2440](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0444](#)

Bunun ardından İsa dışarı çıktı. Başında dikenli taç, sırtında da mor kaftan vardı. Pilatus Yahudilere, "İşte o adam!" dedi.

6 ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ὑπηρέται,
 Ne-zaman öyleyse gördüler O'nu - baş-kâhinler ve - muhafızlar
[G3753](#) [G3767](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5257](#)

ἐκραύγασαν λέγοντες, Σταύρωσον! σταύρωσον! λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε
 bağırdılar diyerek Çarmıha-ger çarmıha-ger Diyor onlara - Pilatus Alın
[G2905](#) [G3004](#) [G4717](#) [G4717](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2983](#)

αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε; ἐγὼ γὰρ οὐχ εὐρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.
 O'nu siz ve çarmıha-gerin ben çünkü -değil buluyorum -de O'nda suç
[G0846](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4717](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0156](#)

Başrahipler ve mabet muhafızları İsayı görünce, “Onu çarmıha ger! Çarmıha ger!” diye bağırdılar. Ancak Pilatus, “Onu alıp kendiniz çarmıha gerin! Ben Onda hiçbir suç görmüyorum” dedi.

7 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ τὸν
 Cevapladılar ona - Yahudiler Bizim yasa var ve -göre -
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1473](#) [G3551](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#)

νόμον, ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι Υἱὸν Θεοῦ ἑαυτὸν ἐποίησεν.
 yasaya gerekir ölsün çünkü Oğlu Tanrı'nın kendisini yaptı
[G3551](#) [G3784](#) [G0599](#) [G3754](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1438](#) [G4160](#)

Yahudiler Pilatusa şöyle cevap verdiler: “Bizim şeriatımıza göre Onun ölmesi gerekiyor. Çünkü Allahın semavî Oğlu olduğunu söylüyor!”

8 Ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλάτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη.
 Ne-zaman öyleyse duydu - Pilatus bu - sözü daha-çok korktu
[G3753](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3123](#) [G5399](#)

Pilatus bunu duyunca daha da çok korktu.

9 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν, καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ, Πόθεν
 Ve girdi -e - valilik-sarayına yine ve diyor - İsa'ya Nereden
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3825](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4159](#)

εἶ σὺ? ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ.
 -sin sen - ise İsa cevap -değil vermedi ona
[G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0612](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#)

Tekrar konağa girdi; İsa'ya, “Sen nerelisin?” diye sordu. İsa ona cevap vermedi.

10 λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Ἐμοὶ οὐ λαλεῖς? οὐκ οἶδας ὅτι
 Diyor öyleyse O'na - Pilatus Bana -değil konuşuyorsun -değil biliyorsun ki
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2980](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#)

ἐξουσίαν ἔχω ἀπολύσαι σε, καὶ ἐξουσίαν ἔχω σταυρώσαι σε?
 yetki var serbest-bırakmaya seni ve yetki var çarmıha-germeye seni
[G1849](#) [G2192](#) [G0630](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2192](#) [G4717](#) [G4771](#)

Pilatus, “Bana cevap vermeyecek misin?” dedi. “Seni serbest bırakmaya da, çarmıha germeye de yetkim olduğunu bilmiyor musun?”

- 11 ἀπεκρίθη <αὐτῷ> Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν κατ' ἑμοῦ οὐδεμίαν, εἰ
Cevapladı ona İsa -değil olurdu yetkin -karşı benim hiç-bir eğer
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G2596](#) [G1473](#) [G3762](#) [G1487](#)
- μὴ ἦν δεδομένον σοι ἄνωθεν. διὰ τοῦτο, ὁ παραδούς μέ
-değil olsaydı verilmiş sana yukarıdan Bu-nedenle - - teslim-eden beni
[G3361](#) [G1510](#) [G1325](#) [G4771](#) [G0509](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#)
- σοι, μείζονα ἄμαρτίαν ἔχει.
sana daha-büyük günah var
[G4771](#) [G3173](#) [G0266](#) [G2192](#)

İsa şöyle karşılık verdi: "Allahın izni olmasaydı benim üzerimde hiçbir yetkin olmazdı. Bu yüzden beni senin eline teslim edenin günahı daha büyüktür."

- 12 ἐκ τούτου ὁ Πιλάτος ἐζήτει ἀπολύσαι αὐτόν; οἱ δὲ Ἰουδαῖοι
-den Bundan - Pilatus arıyordu serbest-bırakmak O'nu - ise Yahudiler
[G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2212](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2453](#)
- ἐκράυγασαν, λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον ἀπολύσης, οὐκ εἶ φίλος τοῦ
bağırıldılar diyerek Eğer bunu serbest-bırakırsan -değil -sin dostu -nın
[G2905](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3778](#) [G0630](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5384](#) [G3588](#)
- Καίσαρος. πᾶς ὁ βασιλέα ἑαυτὸν ποιῶν, ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι.
Sezar'ın Her - kral kendisini yapan karşı-çıkıyor - Sezar'a
[G2541](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1438](#) [G4160](#) [G0483](#) [G3588](#) [G2541](#)

Bunun üzerine Pilatus, İsayı serbest bırakmak istedi. Fakat Yahudiler, "Kendini kral ilan eden herkes Sezara isyan etmiş olur. Eğer bu adamı serbest bırakırsan Sezarın dostu değilsin!" diye bağırıldılar.

- 13 Ὁ οὖν Πιλάτος, ἀκούσας τῶν λόγων τούτων, ἤγαγεν ἔξω τὸν Ἰησοῦν,
- Öyleyse Pilatus duyunca - sözleri bu getirdi dışarı - İsa'yı
[G3588](#) [G3767](#) [G4091](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0071](#) [G1854](#) [G3588](#) [G2424](#)
- καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ βήματος, εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον;
ve oturdu üzerine yargı-kürsüsünün -e yere denilen Taş-Döşeme
[G2532](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0968](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3004](#) [G3038](#)
- Ἐβραϊστὶ, δὲ, Γαββαθα:
İbranice ise Gabbata
[G1447](#) [G1161](#) [G1042](#)

Pilatus bu sözler üzerine İsayı dışarıya, Taş Döşeme (Aramicede Gabbata) denilen yere çıkardı; burada bulunan yargı kürsüsüne oturdu.

- 14 ἦν δὲ Παρασκευὴ τοῦ πάσχα; ὥρα ἦν ὡς ἕκτη. καὶ λέγει τοῖς
İdi ise Hazırlık-Günü -nın Fısıh'ın saat idi yaklaşık altıncı ve diyor -
[G1510](#) [G1161](#) [G3904](#) [G3588](#) [G3957](#) [G5610](#) [G1510](#) [G5613](#) [G1623](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίοις, Ἴδε ὁ Βασιλεὺς ὑμῶν!
Yahudilere İşte - Kralınız sizin
[G2453](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#)

Fısıh Bayramından önceki Hazırlık Günüydü. Saat on iki sularıydı. Pilatus Yahudilere, "İşte Kralınız!" dedi.

- 15 ἐκραύγασαν, οὖν ἐκεῖνοι ἸΑρον, ἄρον! σταύρωσον αὐτόν! λέγει αὐτοῖς ὁ
Bağırıldılar öyleyse onlar Kaldır kaldır çarmıha-ger O'nu Diyor onlara -
[G2905](#) [G3767](#) [G1565](#) [G0142](#) [G0142](#) [G4717](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)
- Πιλᾶτος, Τὸν Βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω? ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς,
Pilatus - Kralınızı sizin çarmıha-gereyim-mi Cevapladılar - baş-kâhinler
[G4091](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G4717](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0749](#)
- Οὐκ ἔχομεν βασιλέα, εἰ μὴ Καίσαρα.
-değil var kralımız ancak -değil Sezar
[G3756](#) [G2192](#) [G0935](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2541](#)

Onlar, "Yok et Onu! Yok et! Çarmıha ger!" diye bağırıldılar. Pilatus, "Kralınızı çarmıha germemi mi istiyorsunuz?" diye sordu. Başrahipler, "Bizim tek bir kralımız var, o da Sezardır!" diye cevap verdiler.

- 16 τότε οὖν παρέδωκεν αὐτόν αὐτοῖς, ἵνα σταυρωθῆ. Παρέλαβον οὖν
O-zaman öyleyse teslim-etti O'nu onlara ki çarmıha-gerilsin Aldılar öyleyse
[G5119](#) [G3767](#) [G3860](#) [G0846](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4717](#) [G3880](#) [G3767](#)
- τὸν Ἰησοῦν.
- İsa'yi
[G3588](#) [G2424](#)

Böylece Pilatus onların isteğine boyun eğdi, İsa'yı çarmıha gerilmek üzere askerlere teslim etti.

- 17 καὶ βαστάζων ἑαυτῷ τὸν σταυρὸν, ἐξῆλθεν εἰς τὸν λεγόμενον Κρανίου,
Ve taşıyarak kendisi - çarmıhı çıktı -e - denilen Kafatası
[G2532](#) [G0941](#) [G1438](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2898](#)
- τόπον, ὃ λέγεται, Ἑβραϊστὶ, Γολγοθᾶ;
yere ki denilir İbranice Golgota
[G5117](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1447](#) [G1115](#)

İsa kendi çarmıhını yükledi. Şehirden çıktı, Aramicede Golgota, yani Kafatası adındaki yere doğru ilerledi.

- 18 ὅπου αὐτόν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄλλους δύο, ἐντεῦθεν καὶ
Nerede O'nu çarmıha-gerdiler ve ile- O'nunla başkalarını iki buradan ve
[G3699](#) [G0846](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1417](#) [G1782](#) [G2532](#)
- ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.
buradan ortada ise - İsa'yi
[G1782](#) [G3319](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#)

Orada İsa'yı çarmıha gerdiler. Onunla birlikte iki adamı daha çarmıha gerdiler. Biri İsanın sağında, diğeri ise solunda duruyordu. İsa bu iki adamın ortasındaydı.

- 19 ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλᾶτος, καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ.
Yazdı ise da yazıt - Pilatus ve koydu üzerine - çarmıhın
[G1125](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5102](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4716](#)
- ἦν δὲ γεγραμμένον, ΙΗΣΟΥΣ ὁ ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ
İdi ise yazılmış İSA - NASIRALI - KRALI -nın
[G1510](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
YAHUDİLERİN
[G2453](#)

Pilatus bir hafta yazdırıp İsanın gerildiği çarmıhın üzerine astırdı. Yaftada, "NASIRALI İSA, YAHUDİLERİN KRALI" diye yazılmıştı.

- 20 τοῦτον οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς
 Bunu öyleyse - yazıtı çokları okudular -nın Yahudilerin çünkü yakın
[G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5102](#) [G4183](#) [G0314](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G1451](#)
- ἦν ὁ τόπος, τῆς πόλεως, ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς; καὶ ἦν
 idi - yer -nin şehrin nerede çarmıha-gerildi - İsa ve idi
[G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3699](#) [G4717](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1510](#)
- γεγραμμένον Ἑβραϊστί, Ῥωμαϊστί, Ἑλληνιστί.
 yazılmış İbranice Latince Yunanca
[G1125](#) [G1447](#) [G4515](#) [G1676](#)

Pilatus bu sözleri İbranice, Latince ve Grekçe yazdırmıştı. İsanın çarmıha gerildiği yer şehre yakın olduğu için Yahudilerin birçoğu bu yaftayı okudular.

- 21 ἔλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων, Μὴ γράφε,
 Diyorlardı öyleyse - Pilatus'a - baş-kâhinler -nın Yahudilerin -değil Yaz
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3361](#) [G1125](#)
- Ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλ' ὅτι ἐκεῖνος εἶπεν, Βασιλεὺς εἰμι. «τῶν
 - Kralı -nın Yahudilerin ama ki o dedi Kralı -yım -nın
[G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0235](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3004](#) [G0935](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων»
 Yahudilerin
[G2453](#)

Başrahipler Pilatusa şöyle dediler: "Yaftaya, 'Yahudilerin Kralı diye yazma. 'Bu adam Yahudilerin Kralıyım dedi diye yaz."

- 22 ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Ὅ γέγραφα, γέγραφα.
 Cevapladı - Pilatus Ne yazdım yazdım
[G0611](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3739](#) [G1125](#) [G1125](#)

Ancak Pilatus, "Ne yazdıysam yazdım, değiştirmeyeceğim" karşılığını verdi.

- 23 Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ
 - Öyleyse askerler ne-zaman çarmıha-gerdiler - İsa'yı aldılar -
[G3588](#) [G3767](#) [G4757](#) [G3753](#) [G4717](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2983](#) [G3588](#)
- ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἐκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ
 giysilerini O'nun ve yaptılar dört parça her-bir askere parça ve
[G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5064](#) [G3313](#) [G1538](#) [G4757](#) [G3313](#) [G2532](#)
- τὸν χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτῶν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς
 - iç-gömleği İdi ise - iç-gömlek dikişsiz -den - yukarıdan dokunmuş
[G3588](#) [G5509](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5509](#) [G0729](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0509](#) [G5307](#)
- δι' ὅλου.
 boyunca bütünü
[G1223](#) [G3650](#)

Askerler İsa'yı çarmıha gerdikten sonra giysilerini alıp dört parçaya böldüler. Böylece her asker kendine düşen payı aldı. Ayrıca İsanın mintanını da aldılar. Mintan boydan boya, dikişsiz ve yekpare bir kumaştan yapılmıştı.

- 24 εἶπαν οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν
 Dediler öyleyse –e birbirlerine –değil yırtalım onu ama kura-çekelim
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3361](#) [G4977](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2975](#)
- περὶ αὐτοῦ, τίνος ἔσται; ἵνα ἢ γραφὴ πληρωθῇ, <ἢ λέγουσα,>
 hakkında onun kimin olacak ki – yazı yerine-gelsin – diyen
[G4012](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3004](#)
- Διμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν
 Paylaştılar – giysilerimi benim kendi-aralarında ve üzerine – elbisem
[G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1473](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2441](#)
- μου ἔβαλον κληρον. Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν.
 benim attılar kura – Bir-yandan öyleyse askerler bunları yaptılar
[G1473](#) [G0906](#) [G2819](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#) [G3778](#) [G4160](#)

Askerler birbirlerine, “Bunu parçalamayalım. Kimin olacağına karar vermek için kura çekelim” dediler. Böylece Zeburda önceden bildirilen şu olay yerine geldi: “Giysilerimi aralarında pay ettiler, elbisem için kura çektiler.” Askerler de Zeburda yazılmış olduğu gibi yaptılar.

- 25 εἰστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἢ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ
 Duruyorlardı ise –de – çarmihın –nın İsa'nın – annesi O'nun ve
[G2476](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἢ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἢ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ Μαρία
 – kız-kardeşi –nin annesinin O'nun Meryem – –nin Kleopas'ın ve Meryem
[G3588](#) [G0079](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2832](#) [G2532](#) [G3137](#)
- ἢ Μαγδαληνή.
 – Mecdelli
[G3588](#) [G3094](#)

İsanın annesi çarmihının dibinde bekliyordu. Teyzesi, Klopasın karısı Meryem ve Mecdelli Meryem de oradaydı.

- 26 Ἰησοῦς οὖν, ἰδὼν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα, ὄν
 İsa öyleyse görünce – annesini ve – öğrenciyi duran ki
[G2424](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3936](#) [G3739](#)
- ἠγάπα, λέγει τῇ μητρὶ, Γύναι, ἴδε, ὁ υἱός σου.
 seviyordu diyor – annesine Kadın işte – oğlun senin
[G0025](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1135](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

İsa, annesinin ve çok sevdiği şakirdin orada durduğunu gördü. Annesine, “Anne, bu adam artık senin oğlundur” dedi.

- 27 εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ, Ἴδε ἢ μήτηρ σου. καὶ ἀπ’ ἐκείνης τῆς
 Sonra diyor – öğrenciyeye İşte – annen senin ve –den o –
[G1534](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1565](#) [G3588](#)
- ῥας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν, εἰς τὰ ἴδια.
 saatten aldı – öğrenci onu –e – kendi-evine
[G5610](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#)

Sonra şakirdine, “Artık o senin annendir” dedi. Bu şakirt o günden itibaren İsanın annesine kendi evinde baktı.

- 28 Μετὰ τοῦτο, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα τετέλεσται, ἵνα
 Sonra bu bilerek – İsa ki artık her-şey tamamlandı ki
[G3326](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2235](#) [G3956](#) [G5055](#) [G2443](#)
- τελειωθῇ ἢ γραφὴ, λέγει, Διψῶ.
 tamamlansın – yazı diyor Susadım
[G5048](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G1372](#)

| İsa her şeyin tamamlandığını biliyordu. Zeburda yazılanlar yerine gelsin diye, "Susadım" dedi.

- 29 σκεῦος ἔκειτο. ὄξους μεστόν; σπόγγον οὖν μεστόν τοῦ ὄξους,
Kap duruyordu sirke dolu sünger öyleyse dolu - sirkeyle
[G4632](#) [G2749](#) [G3690](#) [G3324](#) [G4699](#) [G3767](#) [G3324](#) [G3588](#) [G3690](#)
- ὑσώπῳ περιθέντες, προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι.
mercankoşuna koyarak uzattılar O'nun - ağzına
[G5301](#) [G4060](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4750](#)

| Askerler bir sünger alıp orada duran ucuz şaraba batırdılar. Sonra süngeri bir dalın ucuna takıp İsanın ağzına uzattılar.

- 30 ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν, Τετέλεσται; καὶ
Ne-zaman öyleyse aldı - sirkeyi - İsa dedi Tamamlandı ve
[G3753](#) [G3767](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3690](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5055](#) [G2532](#)
- κλίνας τὴν κεφαλὴν, παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.
eğerek - başını teslim-etti - ruhu
[G2827](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3860](#) [G3588](#) [G4151](#)

| İsa şarabı tattı, sonra, "Tamamlandı!" dedi. Ardından başını eğdi ve ruhunu teslim etti.

- 31 Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἐπεὶ Παρασκευὴ ἦν, ἵνα μὴ μεῖνῃ ἐπὶ
- Öyleyse Yahudiler madem Hazırlık-Günü idi ki -değil kalsın üzerinde
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G1893](#) [G3904](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1909](#)
- τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ-- ἦν γὰρ μεγάλη ἡ
- çarmihın - bedenler -de - Şabat'ta idi çünkü büyük -
[G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G3588](#)
- ἡμέρα ἐκείνου τοῦ σαββάτου-- ἠρώτησαν τὸν Πιλάτον ἵνα κατεαῶσιν αὐτῶν
günü o - Şabat'in rica-ettiler - Pilatus'tan ki kırılınsın onların
[G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2065](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2443](#) [G2608](#) [G0846](#)
- τὰ σκέλη, καὶ ἀρθῶσιν.
- bacakları ve kaldırılsın
[G3588](#) [G4628](#) [G2532](#) [G0142](#)

| O gün Hazırlık Günüydü. Akşam olunca hem Şabat Günü hem de büyük bayram başlayacaktı. Yahudi önderler cesetlerin günbatımından sonra çarmıhta kalmasını istemiyorlardı. Bu sebeple Pilatustan çarmıha gerilenlerin bacaklarının kırılmasını ve cesetlerin kaldırılmasını istediler.

- 32 ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται, καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ
Geldiler öyleyse - askerler ve -nın bir-yandan birincinin kırdılar -
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4757](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4413](#) [G2608](#) [G3588](#)
- σκέλη, καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ;
bacaklarını ve -nın diğerinin - birlikte-çarmıha-gerilen O'nunla
[G4628](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3588](#) [G4957](#) [G0846](#)

| Böylece askerler İsayla birlikte çarmıha gerilmiş olan iki adamın bacaklarını kırdılar.

- 33 ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον ἤδη αὐτὸν τεθνηκότα,
-de ise - İsa'ya gelince ne-zaman gördüler artık O'nu ölmüş
[G1909](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G5613](#) [G3708](#) [G2235](#) [G0846](#) [G2348](#)
- οὐ κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη.
-değil kırdılar O'nun - bacaklarını
[G3756](#) [G2608](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4628](#)

| Ancak İsanın yanına gelince Onun ölmüş olduğunu gördüler. Bu yüzden İsanın bacaklarını kırmadılar.

34 ἀλλ' εἷς τῶν στρατιωτῶν λόγῃ αὐτοῦ τῆν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ ἐξῆλθεν
Ama biri -nini askerlerin mızrakla O'nun - böğrünü deldi ve çıktı
[G0235](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3057](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4125](#) [G3572](#) [G2532](#) [G1831](#)

εὐθὺς αἷμα καὶ ὕδωρ.
hemen kan ve su
[G2112](#) [G0129](#) [G2532](#) [G5204](#)

| Ama askerlerden biri mızrağını İsanın böğrüne sapladı. Bunu yapar yapmaz İsanın böğründen kan ve su aktı.

35 καὶ ὁ ἑωρακῶς μεμαρτύρηκεν, καὶ ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἡ μαρτυρία,
Ve - gören tanıklık-etti ve gerçek O'nun -dır - tanıklığı
[G2532](#) [G3588](#) [G3708](#) [G3140](#) [G2532](#) [G0228](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#)

καὶ ἐκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεῦητε.
ve o biliyor ki doğru söylüyor ki da siz inanın
[G2532](#) [G1565](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4100](#)

| Bu olaylara şahit olan kişi, siz de iman edesiniz diye şahitliğini size bildirmiştir. Söylediklerinin hakikat olduğunu bilir.

36 ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῆ, ὅσοῦν οὐ συντριβήσεται
Oldu çünkü bunlar ki - yazı yerine-gelsin Kemiği -değil kırılacak
[G1096](#) [G1063](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#) [G3747](#) [G3756](#) [G4937](#)

αὐτοῦ.
O'nun
[G0846](#)

| Bütün bunlar, Zeburda önceden bildirilen şu söz yerine gelsin diye oldu: "Onun tek bir kemiği bile kırılmayacak."

37 καὶ πάλιν ἑτέρα γραφὴ λέγει, Ὅψονται εἰς ὄν ἐξεκέντησαν.
Ve yine başka yazı diyor Bakacaklar -e ki deldiler
[G2532](#) [G3825](#) [G2087](#) [G1124](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1574](#)

| Başka bir ayet de şöyle der: "Böğrünü deştikleri adama bakacaklar."

38 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἠρώτησεν τὸν Πιλάτον Ἰωσήφ [ὁ] ἀπὸ Ἀριμαθαίας --
Sonra ise bunların rica-etti - Pilatus'tan Yusuf - -den Arimatya'dan
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2065](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0707](#)

ὧν μαθητῆς τοῦ Ἰησοῦ, κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν
olarak öğrenci -nini İsa'nın gizlenmiş ise sebebiyle - korkunun -nini
[G1510](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2928](#) [G1161](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων -- ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ: καὶ ἐπέτρεψεν ὁ Πιλάτος.
Yahudilerin ki alsın - bedenini -nini İsa'nın ve izin-verdi - Pilatus
[G2453](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2010](#) [G3588](#) [G4091](#)

ἦλθεν οὖν καὶ ἦρεν τὸ σῶμα αὐτοῦ.
Geldi öyleyse ve aldı - bedenini O'nun
[G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)

| Bundan sonra Yusuf adında Aramatyalı bir adam İsanın ölüsünü kaldırmak için Pilatusa müracaat etti. Yusuf, İsanın şakirdiydi, ancak Yahudi önderlerden korktuğu için bunu gizliyordu. Pilatus, Yusuf'a izin verdi. Böylece Yusuf gitti, İsanın ölüsünü çarımhtan indirdi.

39 ἦλθεν δὲ καὶ Νικόδημος, ὃ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς τὸ πρῶτον,
Geldi ise da Nikodimos, - gelen -e O'na geceleyin - önce
[G2064](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3530](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3571](#) [G3588](#) [G4413](#)

φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλόης, ὡς λίτρας ἑκατόν.
getirerek karışımı mür ve ödagacı yaklaşık litre yüz
[G5342](#) [G3395](#) [G4666](#) [G2532](#) [G0250](#) [G5613](#) [G3046](#) [G1540](#)

| Daha önce bir gece İsayı ziyaret eden Nikodim de Yusuf'a eşlik etti. Nikodim yanında otuz litre kadar mür ve sarısabır karışımı getirmişti.

40 ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔδησαν αὐτὸ ὀθονίοις, μετὰ
Aldılar öyleyse - bedenini -nin İsa'nın ve sardılar onu keten-bezlerle ile-
[G2983](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G3608](#) [G3326](#)

τῶν ἀρωμάτων, καθὼς ἔθος ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν.
- baharatlarla nasıl-ki gelenek -dir - Yahudilere gömmek
[G3588](#) [G0759](#) [G2531](#) [G1485](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1779](#)

| İki adam, Yahudilerin cenazeye ilgili âdetlerini yerine getirdiler, İsanın bedenini hoş kokulu baharatlarla ovup keten bezlere sardılar.

41 ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κῆπος, καὶ ἐν τῷ
Vardı ise -de - yerde nerede çarmlıha-gerildi bahçe ve -de -
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G4717](#) [G2779](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

κῆπῳ μνημεῖον καινόν, ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδεὶς ἦν τεθειμένος.
bahçede mezar yeni -de ki henüz-değil hiç-kimse - konulmuştu
[G2779](#) [G3419](#) [G2537](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3764](#) [G3762](#) [G1510](#) [G5087](#)

| İsanın çarmlıha gerildiği yerde bir bahçe vardı. Bu bahçede daha önce hiçbir ölünün konmadığı boş bir mezar bulunuyordu.

42 ἐκεῖ οὖν, διὰ τὴν Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν
Orada öyleyse sebebiyle - Hazırlık-Günü'nün -nin Yahudilerin çünkü yakın idi
[G1563](#) [G3767](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3904](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#)

τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.
- mezar koydular - İsa'yı
[G3588](#) [G3419](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Mezar yakındaydı ve Yahudilerin Hazırlık Günüydü. Bu yüzden Yusuf ile Nikodim İsanın cesedini oraya koydular.